

LĪGUMS Nr. 7-11/6

Rīga, 2021. gada ____ . _____
Datums skatāms laika zīmogā

VSIA "Kultūras un sporta centrs "Daugavas stadions"", reģistrācijas Nr.50003140671, juridiskā adrese Augšiemļa 1, Rīga, LV-1009, kuru, pamatojoties uz statūtiem, pārstāv valdes loceklis Daniēls Nātriņš, (turpmāk - Pasūtītājs), no vienas puses, un

ENGO SIA., reģ.Nr.00953940210 (ārvalstu komers., mītnes valstī), juridiskā adrese: Via Forch 9, 39040 Varna (BZ), Itālija, tā izpilddirektora Markus Profanter personā, kurš rīkojas uz Statūtu pamata, (turpmāk - Izpildītājs), no otras puses, bet abi kopā - "Puses,, ,

pamatojoties uz Pasūtītāja Iepirkuma komisijas 2021. gada 09.jūlija lēmumu iepirkuma procedūras „**Ledus virsmas apstrādes mašīnu iegāde Daugavas stadiona ledus halles vajadzībām**”, identifikācijas numurs DS 2021/1/AK/ERAF (turpmāk - Iepirkums), rezultātiem iepirkuma daļā Nr. I, atbilstoši kuriem Izpildītājs ir ieguvis līguma slēgšanas tiesības, noslēdza savā starpā šāda satura līgumu (turpmāk - Līgums):

1. LĪGUMA PRIEKŠMETS

1.1. Izpildītājs saskaņā ar pasūtījumu un atbilstoši Iepirkuma procedūras tehniskajās specifikācijas noteiktajām prasībām un tehniskajam piedāvājumam (pielikums Nr. 1), piegādā Pasūtītājam divas jaunas ledus virsmas apstrādes mašīnas (turpmāk - Prece), veic Preces apkopes un Pasūtītāja personāla apmācību Līgumā

CONTRACT No 7-11/6

Rīga, _____, 2021 _____
Date to be viewed on time stamp

State Limited Liability Company "Kulturas un sporta centrs "Daugavas stadions"" ("Culture and Sport Centre Daugava Stadium"), company registration No. 50003140671, legal address Augšiemļa 1, Rīga, LV-1009, which, pursuant to the company articles of association, it represented by the board member Daniels Natrins [Daniēls Nātriņš], (hereinafter referred to as the Customer), on the one hand, and

ENGO Ltd., company registration No. 00953940210 (in the country of residence of a foreign merchant), legal address: Via Forch 9, 39040 Varna (BZ), Italy, represented by its Managing director Markus Profanter, acting pursuant to the Articles of Association (hereinafter referred to as the Contractor), on the other hand, whereas both parties collectively referred to as the Parties,

based on the procurement procedure of the Customer's Procurement commission and the decision of July 09, 2021, procurement procedure "**Procurement of Ice Resurfacers for the Ice Rink of Daugava Stadium**", identification No. DS 2021/1/AK/ERAF (hereinafter referred to as the Procurement), results in Procurement Section I, according to which the Contractor has gained the right to conclude the Contract, concluded the present contract with the following content (hereinafter referred to as the Contract):

1. CONTRACTUAL SUBJECT

1.1. The Contractor, in accordance with the order and pursuant to the requirements stipulated by technical specification of the Procurement procedure, and to the technical proposal (Appendix No. 1), shall deliver to the Customer two new ice resurfacing machines (hereinafter referred to as the Product), as well as carry out maintenance of the Product

<p>noteiktajā termiņā un kārtībā (turpmāk - Līguma darbi).</p> <p>1.2. Prasības Līguma darbiem, tajā skaitā Precei, un garantijas periods ir norādīts tehniskajā piedāvājumā Līguma 1. pielikumā, kas ir Līguma neatņemama sastāvdaļa.</p> <p>1.3. Izpildītājs nodrošina Preces garantijas remontus vismaz 2 (divu) gadu periodā no abpusējas Preces pieņemšanas - nodošanas akta parakstīšanas brīža. Preces garantijas remontu veicami Pasūtītāja adresē Augšielā 1, Rīgā.</p> <p>2. LĪGUMA IZPILDES KĀRTĪBA</p> <p>2.1. Izpildītājs apņemas Preces piegādi veikt 2 (divu) mēnešu laikā no Līguma parakstīšanas dienas.</p> <p>2.2. Preces piegāde tiek uzskatīta par izpildītu, kad Izpildītājs piegādājis Preci, noformējot Preces piegādes pavadzīmi - rēķinu, iesniedzis visus nepieciešamos dokumentus un instrukcijas un apmācījis Pasūtītāja personālu darbam ar Preci.</p> <p>2.3. Pēc Līguma darbu izpildes Izpildītājs iesniedz Pasūtītājam pieņemšanas - nodošanas aktu, pievienojot visu tehnisko dokumentāciju. Pasūtītājam ir tiesības pārbaudīt izpildīto Līguma darbu atbilstību Līguma noteikumiem un divu darba dienu laikā parakstīt pieņemšanas - nodošanas aktu vai sniegt motivētu atteikumu.</p> <p>2.4. Ja Pasūtītājs pieņemšanas brīdī konstatē nepilnības vai trūkumus, par to puses sastāda un paraksta defektu aktu, kurā norāda nepilnības vai trūkumus un to novēršanas termiņu.</p> <p>2.5. Izpildītājam ir pienākums konstatētas nepilnības vai trūkumus novērst. Ja</p>	<p>and training of the Customer's personnel within the deadline stipulated by the Contract and in accordance with the procedure stipulated therein (hereinafter referred to as the Contractual works).</p> <p>1.2. Requirements in respect to the Contractual works, including in respect to the Product, as well as the warranty period, are indicated in the technical proposal in Appendix No. 1 to the Contract, which constitute an integral part of the Contract.</p> <p>1.3. The Contractor shall ensure the repair of the Product/warranty for a period of at least 2 (two) years from the moment of signing the mutual acceptance-transfer deed of the Product. Product warranty repairs must be performed at the Customer's address in Augsiela 1, Riga, Latvia.</p> <p>2. CONTRACT PERFORMANCE</p> <p>2.1. The Contractor undertakes to deliver the Product within 2 (two) months from the date of signing the Contract.</p> <p>2.2. Delivery of the Product shall be considered completed when the Contractor has delivered the Product by formalising the delivery note - invoice, has submitted all the necessary documents and instructions and trained the Customer's staff to work with the Product.</p> <p>2.3. After the performance of the Contractual works, the Contractor shall submit to the Customer an acceptance-transfer deed, enclosing all technical documentation. The Customer shall be entitled to verify the compliance of the performed Contractual works with the provisions of the Contract and to sign the acceptance-transfer deed or provide a motivated refusal within two working days.</p> <p>2.4. If the Customer finds deficiencies or lacking performance at the time of acceptance, the parties shall draw up and sign a defect report indicating the deficiencies or lacking performance and</p>
---	---

<p>trūkumus nav iespējams novērst savādāk Izpildītājam ir pienākums samainīt Preces bojāto daļu vai visu Preci pret citu atbilstošu bez trūkumiem vai nepilnībām. Pēc tam, kad konstatētie trūkumi vai nepilnības ir novērsti, puses paraksta pieņemšanas - nodošanas aktu.</p> <p>2.6. Preces piegādes pavadzīmi - rēķinu un Pieņemšanas - nodošanas aktu ir tiesīgs parakstīt:</p> <p>2.6.1. no Izpildītāja puses piegādes pavadzīmi-rēķinu tās pārdošanas vadītājs Fredrik Danielsson un Preces pieņemšanas-nodošanas aktu UAB "Saltoji banga" direktors Vladislavas Laurinavicius;</p> <p>2.6.2. no Pasūtītāja puses Ledus halles saimniecības pārzinis vai Tehniskā vadītāja vietnieks vai cita Pasūtītāja pilnvarota persona.</p> <p>2.7. Trūkumu un nepilnību konstatēšana nav pamats Līguma darbu izpildes termiņa pagarināšanai.</p> <p>2.8. Garantijas periodā, Izpildītājam, pēc Pasūtītāja rakstiska ziņojuma par defektu ir pienākums vienas darba dienas laikā ierasties uz defekta akta sastādīšanu. Sastādot defekta aktu, Puses vienojas par defekta novēršanas veidu un termiņiem.</p> <p>2.9. Izpildītājam ir jābūt gatavam novērst konstatētos defektus 2 darba dienu laikā. Ja objektīvu iemeslu dēļ 2 darba dienu laikā defektu nav iespējams novērst, Puses var vienoties par citu garantijas remonta izpildes laiku. Garantijas remonts par saviem līdzekļiem un ar saviem resursiem jāveic Izpildītājam vai Izpildītāja pārstāvim klātienē Pasūtītāja objektā.</p>	<p>the term for their elimination.</p> <p>2.5. The Contractor shall be obliged to eliminate the identified deficiencies or lacking performance. If the defect, deficiency or lacking performance cannot be eliminated otherwise, the Contractor shall be obliged to replace the damaged part of the Product or the whole Product in its entirety with another suitable one without defects or shortcomings. Once the identified deficiencies or lacking performance have been remedied, the parties shall sign an acceptance-transfer deed.</p> <p>2.6. The entitlement to sign the delivery note - invoice for delivery of the Product, and the acceptance-transfer deed for the Product, shall be held by the following persons:</p> <p>2.6.1. from the Contractor's side invoice for delivery of the Product its Head of sales Fredrik Danielsson and the acceptance-transfer deed for the Product, shall be held UAB "Saltoji banga" director Vladislavas Laurinavicius;</p> <p>2.6.2. from the Customer's side the keeper of the holding of Ice Hall or the Deputy Technical Manager or other person authorised by the Customer.</p> <p>2.7. The identification of deficiencies and shortcomings shall not form basis for extending the term of performance of the Contract.</p> <p>2.8. During the warranty period, the Contractor, after the Customer's written report on the defect, shall be obliged to arrive to draw up a defect report within one working day. When drawing up the defect report, the Parties shall agree on the manner and terms of elimination of the defect.</p> <p>2.9. The Contractor must be ready to rectify the identified defects within 2 working days. If due to objective reasons it is not possible to eliminate the defect within 2 working days, the Parties may agree on another warranty repair time. The repair of the warranty issue at its own expense and with its own resources</p>
---	---

2.10. Pasūtītājam ir tiesības pieprasīt no Izpildītāja līgumsodu par laiku, kad aizkavēta Garantijas remonta dēļ Prece nedarbojas, ja tas ilgst vairāk par 3 diennaktīm. Līgumsods šajā gadījumā tiek noteikts 0.025% no Līguma summas par katru kavējuma dienu, sākot ar 4. diennakti, nepārsniedzot 10% no Līguma summas.

2.11. Ja Izpildītājs neierodas uz defekta akta sastādīšanu un/vai noteiktajā termiņā neveic garantijas remonta darbus un Puses nevienojas par citu termiņu, Pasūtītājam ir tiesības remontdarbu izpildei piesaistīt trešās personas uz Izpildītāja rēķina. Trešo personu piesaistīšana garantijas perioda remontdarbu veikšanai, ja Izpildītājs nepilda saistības par garantijas remontu, nedod tiesības Izpildītājam pārtraukt uzņemtās garantijas saistības.

3. LĪGUMCENA UN SAMAKSAS KĀRTĪBA

3.1. Līgumcena par Preces piegādi ir **EUR 185 000.00** (viens simts astoņdesmit pieci tūkstoši euro un 00 centi) un PVN-21% EUR 38 850.00 (trīsdesmit astoņi tūkstoši astoņi simti piecdesmit euro un 00 centi), kopā EUR 223 850.00 (divi simti divdesmit trīs tūkstoši astoņi simti piecdesmit euro un 00 centi).

3.2. Pasūtītājs apņemas samaksāt Izpildītājam Līguma 3.1. punktā noteikto Līgumcenu 20 (divdesmit) darba dienu laikā no brīža, kad iestājies pēdējais no nosacījumiem:

3.2.1. Izpildītājs pilnībā izpildījis Līguma darbus, par ko parakstīts atbilstošs akts;

3.2.2. Pasūtītājs saņēmis Izpildītāja Preces piegādēs pavadzīmi - rēķinu.

3.3. Līgumcena ietver visas izmaksas, kas nepieciešamas Līguma darbu izpildei, tajā skaita Preces piegādei, transporta izdevumiem, Pasūtītāja darbinieku

must be performed by the Contractor or the Contractor's representative in person at the Customer's facility.

2.10. The Customer shall have the rights to request a contractual penalty from the Contractor for the time when the Product does not operate properly due to delayed warranty repair, if it lasts for more than 3 days. The contractual penalty shall in this case be set at 0.025% of the Contract amount for each day of delay, starting from the 4th day, but not exceeding 10% of the Contract amount.

2.11. If the Contractor fails to arrive to draw up the defect report and/or fails to perform warranty repair work within the specified term and the Parties do not agree on another term, the Customer shall be entitled to involve third parties at the expense of the Contractor. Attracting third parties to perform repair work during the warranty period, if the Contractor has failed to fulfil the obligations for warranty repairs, does not entitle the Contractor to terminate the assumed warranty obligations.

3. CONTRACT AMOUNT AND SETTLEMENT PROCEDURE

3.1. Contract amount for delivery of the product is **EUR 185 000.00** (one hundred and eighty-five thousand euro and 00 cents) and VAT-21% EUR 38 850.00 (thirty-eight thousand eight hundred and fifty euro and 00 cents), in total EUR 223 850.00 (two hundred and twenty-three thousand eight hundred and fifty euro and 00 cents).

3.2. The Customer shall pay the Contract amount stipulated by Clause 3.1. of the Contract, 20 (twenty) working days from the moment the last of the conditions occurs:

3.2.1. The Contractor has fully performed the Contractual works for which the relevant deed has been signed;

3.2.2. The Customer has received the delivery note - invoice for the Contractor's product.

<p>apmācībai, ražotāja noteiktajiem garantijas remontiem un servisa apkalpošanai.</p> <p>4. PUŠU SAISTĪBAS UN ATBILDĪBA</p> <p>4.1. Līguma darbi Izpildītājam jāveic atbilstoši normatīvo aktu prasībām, Līguma un Līguma pielikumu noteikumiem.</p> <p>4.2. Pasūtītājam jānodrošina Izpildītājam piekļuve Līguma darbu izpildes vietai. Izpildītājam nekavējoties jāziņo Pasūtītājam, ja radušies šķēršļi Līguma darbu izpildei. Izpildītājam jāpaziņo un jāskaidro ar Pasūtītāju ierašanās laiks vismaz 2 darba dienas iepriekš.</p> <p>4.3. Līguma darbu izpildes laika Izpildītājs ir atbildīgs par darba drošības noteikumu ievērošanu, tajā skaitā par sava personāla (Līguma darbu izpildītāju) drošību, gan par apkārtējo personu drošību. Nepieciešamības gadījumā darbu izpildes vieta ir pienācīgi jānorobežo, jāizvieto atbilstoši paziņojumi.</p> <p>4.4. Ja Līguma darbu izpildes laikā tiek sabojāta Pasūtītāja īpašums un/vai manta, izpildītājam bojājumi jānovērš Pasūtītāja noteiktajā termiņā un kārtībā vai jāatlīdzina zaudējumi.</p> <p>4.5. Piegādātajam iekārtām, aprīkojumam stiprinājumiem jābūt nodrošinātiem ar pienācīgu, normatīvajiem aktiem atbilstošu tehnisko dokumentāciju.</p> <p>4.6. Pēc Preces piegādes Izpildītājam jāapmāca ne vairāk ka trīs Pasūtītāja norīkoti darbinieki rīkoties ar Preci. Apmācībām jāatvēl ne mazāk ka 5 (piecas) astronomiskas stundas.</p> <p>4.7. Izpildītājam jānodrošina līguma izpildes laika radīto grūžu izvešana.</p> <p>4.8. Ja Līgumu darbu izpilde aizkavējas Izpildītāja vainas dēļ, Pasūtītājs ir tiesīgs aprēķināt līgumsodu 0,1 %</p>	<p>3.3. The Contract amount shall include all costs necessary for the performance of the Contractual works, including the delivery of the Product, transport costs, training of the Customer's employees, warranty repairs and service.</p> <p>4. OBLIGATIONS AND RESPONSIBILITY OF THE PARTIES</p> <p>4.1. The Contractor shall perform the Contractual works in accordance with the requirements of regulatory enactments, the provisions of the Contract and the appendices to the Contract.</p> <p>4.2. The Customer shall provide the Contractor with access to the place of performance of the Contract. The Contractor shall immediately notify the Customer if any obstacles have arisen to the performance of the Contract. The Contractor must notify and coordinate with the Customer the time of arrival at least 2 working days in advance.</p> <p>4.3. During the performance of the Contract, the Contractor shall be responsible for compliance with the rules on occupational safety, including the safety of its staff (<i>i. e.</i>, performers of the Contractual works) and the safety of bystanders. If necessary, the place of performance of works must be properly demarcated, appropriate notices must be posted.</p> <p>4.4. If the Customer's property and/or real estate is damaged during the performance of the Contractual works, the Contractor shall eliminate the damage within the term and in accordance with the procedure specified by the Customer, or compensate the losses incurred.</p> <p>4.5. The supplied equipment, machinery, fasteners must be provided with appropriate technical documentation in accordance with regulatory enactments.</p> <p>4.6. After delivery of the Product, the Contractor shall train no more than three employees appointed by the Customer to handle and operate the Product. No less than 5 (five)</p>
---	--

<p>apmērā no Līguma 3.1. punkta minētas summas par katru nokavēto dienu, bet ne vairāk ka 10 % no līguma summas.</p> <p>4.9. Ja norēķini netiek veikti Līguma norādītajā termiņā, Izpildītājs ir tiesīgs aprēķināt Pasūtītājam līgumsodu 0,1 % apmērā par katru nokavēto maksājuma dienu, bet ne vairāk ka 10 % no kavētā maksājuma summas. Pasūtītājs ir tiesīgs ieturēt līgumsodu no veicamajiem maksājumiem. Ja ar ieturēto summu nepietiek, tad Izpildītājam starpība ir jāsamaksā 10 darba dienu laikā pēc pretenzijas un rēķina saņemšanas.</p> <p>4.10. Izpildītājs apzinās, ka Līguma izpilde tiek veikta ar Eiropas Reģionālā fonda līdzfinansējumu par programmas „Kultūras un sporta kvartāla izveide Augšielas apkaimē Rīgā” realizācijas ietvaros, kas saskaņā ar Nacionālo attīstības plānu tiek īstenota un finansēta no Eiropas Savienības fondu 2014.-2020.gada plānošanas perioda darbības programmas “Izaugsme un nodarbinātība” prioritārā virziena “Vides aizsardzības un resursu izmantošanas efektivitāte” 5.6.1.specifiskā atbalsta mērķa “Veicināt Rīgas pilsētas revitalizāciju, nodrošinot teritorijas efektīvu sociālekonomisko izmantošanu” (turpmāk - SAM 5.6.1.) ietvaros īstenotā projekta Nr. 5.6.1.0/17/I/001 “Kultūras un sporta kvartāla izveide Grīzinkalna apkaimē” līdzekļiem un Izpildītājs apņemas segt Pasūtītājam visus zaudējumus, kas var rasties, ja Izpildītāja, neatbilstoši Līguma noteikumiem, sniegtā pakalpojuma un/vai pieļautā termiņa nokavējuma dēļ Pasūtītājam tiek piemērota finanšu korekcija un/vai izmaksas tiek atzītas par neattiecināmām vai finansējums netiek piešķirts. Šajā Līguma punktā minētos zaudējumus Izpildītājs apņemas segt pēc pirmā Pasūtītāja rakstveida pieprasījuma saņemšanas.</p>	<p>astronomical hours shall be devoted to the said training.</p> <p>4.7. The Contractor shall ensure the removal of debris or waste generated during the performance of the Contract.</p> <p>4.8. If the performance of the Contract works is delayed due to the Contractor's fault, the Customer shall be entitled to calculate a contractual penalty in the amount of 0.1% of the amounts referred to in Clause 3.1 of the Contract for each day of delay, but not more than 10% of the contract amount.</p> <p>4.9. If the payments are not made within the term specified in the Contract, the Contractor shall be entitled to calculate a contractual penalty for the Customer in the amount of 0.1% for each day of late payment, but no more than 10% of the amount of late payment. The Customer shall be entitled to deduct the contractual penalty from the payments to be made. If the amount withheld is not sufficient, the Contractor shall pay the difference within 10 working days of receiving the claim and the invoice.</p> <p>4.10. The Contractor is aware that the execution of the Contract is carried out with the co-financing of the European Regional Fund for the implementation of the program "Establishment of a Culture and Sports Quarter in the Augsiela region of Riga", which, in accordance with the National Development Plan, is implemented and financed from the European Union funds for the 2014-2020 programming period and the operational program "Growth and Employment" and its high-priority direction "Environmental Protection and Resource Efficiency", specific support target No.5.6.1. "Promotion the revitalization of the city of Riga, ensuring efficient socio-economic use of the territory" (hereinafter referred to as SST 5.6.1.), and the project implemented in this framework, namely - project No. 5.6.1.0/17/I/001 "Establishment of a culture and sports quarter in the vicinity of Grizinkalna area" and for the funds within these, and the Contractor undertakes to cover all losses that may</p>
--	--

4.11. Līgumsoda samaksa neatbrīvo no pienākuma izpildīt kavēto saistību.

5. IEPIRKUMA LĪGUMA IZPILDĒ IESAISTĪTO APAKŠUZŅĒMĒJU NOMAINA UN JAUNU APAKŠUZŅĒMĒJU PIESAISTE

5.1. Saraksts ar apakšuzņēmējiem, ko Izpildītājs plāno iesaistīt Līguma izpildē, iesniedzams Pasūtītājam Publisko iepirkumu likuma (turpmāk - PIL) 63. panta ceturtajā daļā noteiktajā kārtībā. Termins saraksta iesniegšanai - ne vēlāk kā uzsākot Līguma izpildi. Saraksts pievienojams Līgumam kā neatņemama sastāvdaļa.

5.2. Izpildītājs nav tiesīgs bez saskaņošanas ar Pasūtītāju veikt Iepirkuma procedūrā iesniegtajā piedāvājumā norādīto apakšuzņēmēju nomaiņu un iesaistīt papildu apakšuzņēmējus Līguma izpildē. Pasūtītājs var prasīt apakšuzņēmēja viedokli par nomaiņas iemesliem.

5.3. Pasūtītājs nepiekrīt Iepirkuma procedūrā iesniegtajā piedāvājumā norādītā apakšuzņēmēja nomaiņai, ja pastāv kāds no šādiem nosacījumiem: 1) piedāvātais apakšuzņēmējs neatbilst Iepirkuma procedūras dokumentos apakšuzņēmējiem izvirzītajām prasībām; 2) tiek nomainīts apakšuzņēmējs, uz kura iespējām Izpildītājs balstījies, lai apliecinātu savas kvalifikācijas atbilstību paziņojumā par līgumu un Iepirkuma procedūras dokumentos noteiktajām prasībām, un piedāvātajam apakšuzņēmējam nav vismaz tādas pašas kvalifikācijas, uz kādu Izpildītājs atsaucies, apliecinot savu atbilstību Iepirkuma procedūrā noteiktajām prasībām, vai tas atbilst PIL 42. panta pirmajā daļā minētajiem pretendentiem

occur to the Customer in the event if, due to a delay (contrary to the Contract provisions) in the works performed by, or due to a fault in the services rendered by the Contractor, the Customer is being applied with a financial correction and/or costs are recognised as non-eligible, or the financing is not granted. The Contractor undertakes to cover the losses referred to in this clause of the Contract upon receipt of the first written request of the Customer.

4.11. Payment of the penalty does not release from the obligation to fulfill the overdue obligation.

5. REPLACEMENT OF SUBCONTRACTORS INVOLVED IN PERFORMANCE OF THE PROCUREMENT CONTRACT AND ATTRACTION/EMPLOYMENT OF NEW SUBCONTRACTORS

5.1. The list of subcontractors that the Contractor intends to involve in the performance of the Contract shall be submitted to the Customer in accordance with the procedures specified in Article 63, Part 4 of the Public Procurement Act [*Publisko iepirkumu likums*] of the Republic of Latvia (hereinafter referred to as the PPA). Deadline for submission of the list - no later than when starting the performance of the Contract. The list shall be annexed to the Contract as an integral part thereof.

5.2. The Contractor shall not be entitled to replace the subcontractors indicated in the tender submitted within the Procurement procedure and to involve additional subcontractors in the performance of the Contract without coordination with the Customer. The Customer may require opinion of subcontractor as for reasons for the change.

5.3. The Customer will not accept replacement of the subcontractor indicated in the proposal submitted as a part of the Procurement procedure if one of the following conditions exists: 1) the proposed subcontractor does not comply with the requirements set for

izslēgšanas gadījumiem; 3) piedāvātais apakšuzņēmējs, kura sniedzamo pakalpojumu vērtība ir vismaz 10 (desmit) procenti no kopējās Līguma vērtības, atbilst PIL 42. panta pirmajā minētajiem pretendentu izslēgšanas gadījumiem.

5.4. Pārbaudot jaunā apakšuzņēmēja atbilstību, Pasūtītājs piemēro PIL 42. panta noteikumus. PIL 42. panta trešajā daļā minētos termiņus skaita no dienas, kad lūgums par apakšuzņēmēja nomaiņu iesniegts Pasūtītājam.

5.5. Pasūtītājs pieņem lēmumu atļaut vai atteikt Izpildītāja apakšuzņēmēju nomaiņu vai jaunu apakšuzņēmēju iesaistīšanu Līguma izpildē iespējami īsā laikā, bet ne vēlāk kā 5 (piecu) darbdienu laikā pēc tam, kad saņēmuši visu informāciju un dokumentus, kas nepieciešami lēmuma pieņemšanai saskaņā ar Līguma noteikumiem.

6. NEPĀRVARAMA VARA

6.1. Puses nav atbildīgi par līgumsaistību neizpildi vai nepienācīgu izpildi, ja šāda neizpilde vai nepienācīga izpilde radusies nepārvaramas varas rezultātā. Par nepārvaramu varu Puses uzskata ugunsgrēkus, dabas katastrofas, militāru agresiju, masveida saslimšanas, streikus, grozījumus Latvijas Republikas normatīvajos aktos, valsts un pašvaldību institūciju lēmumus un citus nepārvaramas varas izpausmes veidus, kas traucē līdzēju izpildīt šo Līgumu un, kas nav izveidojušās kā Līdzēju darbības vai bezdarbības tiešas vai netiešas sekas, kuras Puses nav paredzējuši un nav varējuši paredzēt, noslēdzot šo Līgumu.

6.2. Līdzējam, kurš ir nokļuvis nepārvaramas varas apstākļos, jāinformē par to otra Puse nekavējoties mutiski, kā arī ne vēlāk kā 5 (piecu)

subcontractors in the Procurement procedure documents; 2) a subcontractor is being replaced, on whose capabilities the Contractor has been relying in order to prove the conformity of its qualification to the requirements stipulated by the notification on contract and documents of the Procurement procedure, and the proposed subcontractor does not have at least the same qualifications, on which the Contractor has referred when confirming its conformity to the requirements stipulated by Procurement procedure, or in case the subcontractor matches the contender exclusion cases stipulated by Article 42, Part 1 of the PPA; 3) the proposed subcontractor, value of the services rendered by which, is at least 10 (ten) percent of the total Contractual amount, matches the contender exclusion cases referred to in Article 42, Part 1 of the PPA.

5.4. When checking the compliance of the new subcontractor, the Customer will apply provisions of the Article 42 of PPA. The deadlines and time periods referred to by Article 42, Part 3 of the PPA, shall be calculated from the date when a request for replacement of a subcontractor is submitted to the Customer.

5.5. The Customer shall decide whether to allow or refuse the replacement of the Contractor's personnel or subcontractors or the involvement of new subcontractors in the performance of the Contract as soon as possible, but not later than 5 (five) working days after receiving all information and documents necessary for decision in accordance with requirements of this Contract.

6. FORCE MAJEURE CONDITIONS

6.1. The Parties shall not be held liable for non-performance or improper performance of the Contract if such non-performance or improper performance is due to *Force Majeure* conditions. The Parties shall consider as *Force Majeure* conditions the following: fires, natural disasters, military

darbadienu laikā pēc minēto iemeslu konstatēšanas iesniegt rakstveida paziņojumu otrai Pusei. Paziņojumā jāraksturo apstākļi, kā arī to ietekmes vērtējums attiecībā uz savu pienākumu izpildi saskaņā ar šo Līgumu un izpildes termiņu. Paziņojumā jānorāda termiņš, kad būs iespējams turpināt Līgumā paredzēto pienākumu izpildi.

6.3. Puses var vienpusēji izbeigt šo Līgumu, ja nepārvaramas varas apstākļi turpinās ilgāk par 1 (vienu) mēnesi. Šādā gadījumā neviens no Puses nav tiesīgs prasīt tādējādi radušos zaudējumu atlīdzību. Ja Līgums tiek izbeigts nepārvaramas varas apstākļu dēļ, Pasūtītājs veic norēķinus par faktiski izpildītajiem darbiem.

7. LĪGUMA DARBĪBAS LAIKS

7.1. Līgums stājas spēkā no tā pārrakstīšanas brīža un ir spēkā līdz saistību pilnīgai izpildei.

7.2. Līgumu var grozīt vai papildināt, PUSEM rakstiski vienojoties, kas tiek noformēts ar Līguma pielikumu, kuru pievieno Līgumam un kas ir Līguma neatņemama sastāvdaļa.

7.3. Līgumu var izbeigt pirms termiņa, līgumslēdzējam PUSEM rakstiski vienojoties, šī vienošanās pēc abu PUSU pārrakstīšanas kļūst par Līguma neatņemamu sastāvdaļu.

8. LĪGUMA LAUŠANA

8.1. Pusēm ir tiesības abpusēji vienojoties pārtraukt Līgumu. Šajā gadījumā tiek sastādīts abpusējs akts, kurā tiek fiksēts jau paveiktais darbs un ta vērtība atbilstoši Izpildītāja finanšu piedāvājumam, kā arī Pasūtītājs apmaksā Līgumā noteiktajā kārtībā un termiņa paveikto darbu atbilstoši akta fiksētajam, ja par iemeslu līguma pārtraukšanai nav bijusi Izpildītāja

aggression, mass illnesses, strikes, amendments to the laws and regulations of the Republic of Latvia, decisions of state and local government institutions and other forms of *Force Majeure* conditions that prevent the Parties from fulfilling the present Contract, or direct or indirect consequences of inaction which the Parties have not foreseen, and could not have foreseen when concluding the present Contract.

6.2. The Party that has found itself in *Force Majeure* circumstances shall inform the other Party thereof orally, as well as no later than within 5 (five) business days after the establishment of the above reasons, by submitting a written notice to the other Party. The notification shall characterise the conditions and provide assessment of their effect as to the ability to perform the commitments emerging from the present Contract, and the time deadline thereof. The notification shall specify the period within which it will be possible to continue to fulfil the obligations under the Agreement.

6.3. The Parties may unilaterally terminate the present Contract if the *Force Majeure* conditions continue for more than 1 (one) months. In such an event, none of the Parties are entitled to request thereby incurred damages. If the Contract is terminated due to *Force Majeure* circumstances, the Customer shall make payments for the works actually performed.

7. CONTRACT VALIDITY

7.1. The Contract shall enter into force from the moment of its signing and shall remain valid until the complete fulfilment of the obligations set therein.

7.2. The Contract may be amended or supplemented by written agreement of the Parties, which shall be drawn up as an annex to the Contract and attached to the Contract and form an integral part of the Contract.

7.3. The Contract may be terminated before the term by written agreement of the Parties, such an agreement becoming

<p>vaina.</p> <p>8.2. Izpildītājam nav tiesību vienpusēji uzteikt Līgumu.</p> <p>8.3. Pasūtītājam ir tiesības vienpusēji atkāpties no Līguma bez Izpildītāja piekrišanas, rakstiski paziņojot par to izpildītājam 5 (piecas) darba dienas iepriekš, šādos gadījumos:</p> <p>8.3.1. ja Izpildītājs ir atkārtoti piegādājis nekvalitatīvu un/ vai Līguma prasībām neatbilstošu Preci;</p> <p>8.3.2. Izpildītājs Līguma darbus atkārtoti veicis nekvalitatīvi un/vai Līguma prasībām neatbilstoši;</p> <p>8.3.3. ja Izpildītājs nepabeidz Līguma darbu izpildi 20 (divdesmit) kalendāro dienu laikā pēc Līguma noteikta izpildes termiņa.</p> <p>8.3.4. Garantijas laikā atkārtoti tiek konstatēti vieni un tie paši defekti, vai dažādi defekti tiek konstatēti vairāk nekā 3 reizes.</p> <p>8.4. Līguma 8.3. punkta apakšpunktos noteiktajos gadījumos Līgums uzskatāms par izbeigtu septītajā dienā pēc Pasūtītāja paziņojuma par atkāpšanos (ierakstīta vēstule) izsūtīšanas dienā.</p> <p>8.5. Ja Līgums tiek pārtraukts 8.3. p. noteikto iemeslu dēļ, Pasūtītājam ir tiesības neapmaksāt Izpildītāja jau izpildītos darbus, ka arī atprasīt jau samaksāto avansu.</p> <p>8.6. Ja līgums tiek izbeigts vai pārtraukts bez izpildes, izpildītājam jāatmaksā saņemtais avanss 5 darba dienu laikā pēc Pasūtītāja rēķina saņemšanas. Ja Līgums tiek pārtraukts Līguma 8.1.p. atrunātajā kārtībā, no atmaksājāmā avansa izpildītājam ir tiesības ieturēt akta fiksēto izpildīto darbu vērtību.</p>	<p>an integral part of the Contract upon its signing by both Parties.</p> <p>8. CONTRACT TERMINATION</p> <p>8.1. The Parties shall have the right to terminate the Contract by mutual agreement. In this case, a mutual deed shall be drawn up, in which the work already done, and its value, shall be recorded in accordance with the Contractor's financial proposal, as well as the Customer shall pay for the work performed in accordance with the procedure and term specified in the Contract in accordance with the provisions of the deed, if the reason for termination of the contract was not the fault of the Contractor.</p> <p>8.2. The Contractor shall not have the right to terminate the Contract unilaterally.</p> <p>8.3. The Customer has the right to unilaterally withdraw from the Contract without the Contractor's consent by notifying the Contractor in writing 5 (five) working days in advance, in the following cases:</p> <p>8.3.1. if the Contractor has repeatedly delivered a low-quality and/or non-compliant Product;</p> <p>8.3.2. If the Contractor has repeatedly performed the Contractual works in poor quality and/or does not comply with the requirements of the Contract;</p> <p>8.3.3. if the Contractor does not complete the performance of the Contract within 20 (twenty) calendar days after the performance deadline specified in the Contract.</p> <p>8.3.4. During the warranty period, one and the same defects are repeatedly detected, or different defects are detected more than 3 times.</p> <p>8.4. In the cases specified in sub-paragraphs of Clause 8.3. of the Contract, the Contract shall be deemed terminated on the seventh day after the date of dispatch of the Customer's notice (registered letter) of withdrawal.</p>
--	---

8.7. Pasūtītājam ir tiesības vienpusēji atkāpties no līguma izpildes, ja līgumu nav iespējams izpildīt tādēļ, ka līguma izpildes laikā ir piemērotas starptautiskās vai nacionālās sankcijas vai būtiskas finanšu un kapitāla tirgus intereses ietekmējošas Eiropas Savienības vai Ziemeļatlantijas līguma organizācijas dalībvalsts noteiktās sankcijas.

9. LĪGUMA GROZĪJUMI

9.1. Līgumu var papildināt, grozīt, Pusēm savstarpēji vienojoties. Jebkuras Līguma izmaiņas vai papildinājumi tiek noformēti rakstveidā un kļūst par šā Līguma neatņemamām sastāvdaļām.

9.2. Ja Līguma izpildes laikā ir radušies apstākļi, kas neizbēgami aizkavē Darbu izpildi, Izpildītājam ir nekavējoties rakstiski jāpaziņo Pasūtītājam par aizkavēšanās faktu, par tā iespējamo ilgumu un iemesliem. Pēc Izpildītāja paziņojuma saņemšanas, Pasūtītājam ir jānovērtē situācija un, ja nepieciešams, jāpagarina Izpildītāja saistību izpildes termiņš. Šādā gadījumā pagarinājums ir jāakceptē abiem Pusēm ar Līguma grozījumiem.

10. STRĪDU IZŠKIRŠANAS KĀRTĪBA

10.1. Strīdus un domstarpības par Līgumu un tā izpildi, kas Pusēm var rasties Līguma darbības laikā, Puses risina savstarpējo pārrunu ceļā.

10.2. Ja strīdus un domstarpības nav iespējams atrisināt pārrunu ceļā, tad tie izšķirami tiesā, Latvijas Republikas normatīvajos aktos noteiktajā kārtībā.

10.3. Līguma attiecības, kas nav atrunātas šī Līguma tekstā, tiek regulētas saskaņā ar Latvijas Republikas normatīvajiem aktiem.

8.5. If the Contract is terminated for reasons specified Clause 8.3., the Customer has the right not to pay for the works already performed by the Contractor, as well as to reclaim the advance payment already paid.

8.6. If the contract is terminated or halted without performance, the Contractor shall repay the advance payment received within 5 working days after receipt of the Customer's invoice. If the Contract is terminated in accordance with the procedure agreed in Clause 8. 1., the Contractor shall have the right to deduct from the repayable advance the value of the work performed and fixed in the deed.

8.7. The Customer shall be entitled to unilaterally withdraw from performance of the contract, if the contract cannot be performed because during the performance of the contract a party has been subject to international or national sanctions or sanctions of the Member States of the European Union or the North Atlantic Treaty Organization affecting significant financial and capital market interests.

9. AMENDMENTS OF THE CONTRACT

9.1. The Contract may be supplemented or amended by mutual agreement of the Parties. Any changes or additions to the Contract shall be made in writing and shall become an integral part of the present Contract.

9.2. If circumstances have arisen during the performance of the Contract that inevitably delay the performance of the Works, the Contractor shall immediately notify the Customer in writing of the fact of the delay, its possible duration and reasons. Upon receipt of the Contractor's notification, the Customer shall assess the situation and, if necessary, extend the term of performance of the Contractor's obligations. In such a case, the extension must be accepted by both Parties with amendments to the Contract.

10. DISPUTE SETTLEMENT

<p style="text-align: center;">11. CITI NOTEIKUMI</p> <p>11.1. Līgums stājas spēkā ar tā parakstīšanas brīdi un Līgums ir spēkā līdz brīdim, kad Puses ir izpildījuši Līguma saistības. Līgums ir saistošs Pusēm, kā arī to tiesību un saistību pārņēmējiem.</p> <p>11.2. Jebkuras izmaiņas vai papildinājumi Līgumā jānoformē rakstiski un jāparaksta Pusēm. Šādas izmaiņas un papildinājumi ar to parakstīšanas brīdi kļūst par Līguma neatņemamu sastāvdaļu.</p> <p>11.3. Līgums, tiesības un pienākumi, kas izriet no tā, ir saistoši Pusēm un to tiesību un saistību pārņēmējiem, pilnvarniekiem.</p> <p>11.4. Puses apņemas neizpaust trešajām personām informāciju, kuru Puses ieguvuši viens no otra Līguma izpildes gaitā, izņemot normatīvajos aktos paredzētos gadījumus.</p> <p>11.5. Kontaktpersona par Līguma izpildes jautājumiem no Pasūtītāja puses ir Ģirts Ūdris, tālr.26440699, e-pasts: info@daugavasstadions.lv vai Renārs Sūniņš, tel. 26970698, e-pasts: renars.sunins@daugavasstadions.lv.</p> <p>11.6. Kontaktpersona par Līguma izpildes jautājumiem no Izpildītāja puses ir Fredrik Danielsson, tel. +39 0471 550 656, +39 0471 550 656, +39 337 1112970 e-pasts: info@engo-ice.com, Fredrik.danielsson@engo-ice.com un par tehnisko atbalstu piegādēm, garantijas apkalpošanai, remonta un rezerves daļu piegādes - UAB Šaltoji banga, reģ.Nr.122370882, Antakalnio 38-37, LT10305, Viļņa, Litetuva, Vladislavas Laurinavičius, tel. +370 52345655, +37069944 388, e-pasts: vladislavas@saltojibanga.lt, info@saltojibanga.lt.</p> <p>11.7. Līgums sagatavots un parakstīts 2</p>	<p style="text-align: center;">PROCEDURE</p> <p>10.1. Disputes and disagreements regarding the Contract and its performance, which may arise during the term of the Contract, shall be resolved by the Parties through mutual negotiations.</p> <p>10.2. If it is not possible to resolve disputes and disagreements through negotiations, then they shall be resolved in court in accordance with the procedures specified in the regulatory enactments of the Republic of Latvia.</p> <p>10.3. The relations of the Agreement, which are not stipulated in the text of this Agreement, shall be regulated in accordance with the regulatory enactments of the Republic of Latvia.</p> <p style="text-align: center;">11. ADDITIONAL PROVISIONS</p> <p>11.1 . The present Contract shall enter into force upon its signing and shall remain in force until the Parties have fulfilled Contract obligations in full extent. The present Contract shall be binding to the Parties, as well as to transferees of the rights and liabilities of the Parties.</p> <p>11.2 . Any changes or additions to the Contract must be made in writing and signed by the Parties. Such changes and additions shall become an integral part of the Contract upon signing thereof.</p> <p>11.3 . The Contract, the rights and obligations arising thereof shall be binding on the Parties and their successors and assignees, and their trustees.</p> <p>11.4 . The Parties undertake not to disclose to third parties information obtained by the Parties from each other in the course of performance of the Contract, except in cases provided for in regulatory enactments.</p> <p>11.5 . The contact person for the Contract execution issues on the part of the Customer is Ģirts Ūdris, ph.+37126440699, e-mail: info@daugavasstadions.lv or Renārs Sūniņš, ph.. +37126970698, e-mail: renars.sunins@daugavasstadions.lv.</p>
---	---

(divos) autentiskos eksemplāros latviešu valodā, Līgumam ir 2 (divi) pielikumi, kas ir Līguma neatņemamas sastāvdaļas. Viens Līguma eksemplārs Pasūtītājam, un viens Izpildītājam. Abiem Līguma eksemplāriem ir vienāds juridisks spēks.

Pielikumā:
Tehniskais piedāvājums;
Finanšu piedāvājums.

11.6 .The contact person for the Contract execution issues on the part of the Contractor is Fredrik Danielsson, ph. +39 0471 550 656, +39 0471 550 656, +39 337 1112970, e-mail: info@engo-ice.com, Fredrik.danielsson@engo-ice.com and about technical support for delivery, warranty service, repair and delivery parts - UAB Šaltoji banga, reg.No.122370882, Antakalnio 38-37, LT10305, Vilnius, Lithuania, Vladislavas Laurinavičius, ph. +370 52345655, +37069944 388, e-mail: vladislavas@saltojibanga.lt, info@saltojibanga.lt.

11.7 .The Contract is drawn up and signed in 2 (two) authentic copies in the Latvian language, the Contract has 2 (two) annexes, which are an integral part of the Agreement. One original copy of the Contract for the Customer, and one - for the Contractor. Both original copies of the Contract shall have equal legal force.

Enclosed appendices:
Technical proposal;
Financial proposal.

12. PUŠU REKVIZĪTI UN PARAKSTI/ PARTIES PROPERTIES AND SIGNATURES

PASŪTĪTĀJS/THE CUSTOMER:

VSIA "Kultūras un sporta centrs "Daugavas stadions""

Adrese/Address: Augšiela 1, Rīga, LV-1009, Latvija

Vienotais reģ.Nr./Registration No.50003140671

PVN reģ.Nr./VAT Reg. No.:LV50003140671

Banka/Bank: Valsts kase

IBAN: LV78TREL990580600200B

SWIFT: TREL22

IZPILDĪTĀJS/THE CONTRACTOR:

ENGO LTD.

Adrese/Address: Via Forch 9, 39040 Varna (BZ), Itālija

Vienotais reģ.Nr./Registration No. 00953940210

DOKUMENTS PARAKSTĪTS ELEKTRONISKI AR DROŠU ELEKTRONISKO
PARAKSTU UN SATUR LAIKA ZĪMOGU/ DOCUMENT SIGNED
ELECTRONICALLY WITH A SECURE ELECTRONIC SIGNATURE AND
CONTAINING A TIME STAMP

PVN reģ.Nr./VAT Reg. No.:IT00953940210
Banka/Bank: Cassa di Risparmio di Bolzano
IBAN: IT32 Y 06045 5824000000907000
SWIFT: CRBZIT2B070

**PASŪTĪTĀJA vārdā/ on behalf of the
CUSTOMER:**

_____/D.Nātriņš/

Valdes loceklis /Member of the Board

**IZPILDĪTĀJA vārdā/ on behalf of the
CONTRACTOR:**

_____/M.Profanter/

Izpilddirektors/ Managing director

DOKUMENTS PARAKSTĪTS ELEKTRONISKI AR DROŠU ELEKTRONISKO
PARAKSTU UN SATUR LAIKA ZĪMOGU/ DOCUMENT SIGNED
ELECTRONICALLY WITH A SECURE ELECTRONIC SIGNATURE AND
CONTAINING A TIME STAMP



Firmato digitalmente da:
PROFANTER MARKUS
 Firmato il 2021/03/05 16:48
 87505723819238782719652881491259996
 Valido dal 16/01/2020 al 15/01/2023
 ArubaPEC S.p.A. NG CA 3

Appendix No. 2
 To the open tender No. DS 2021/1/AK/ERAF
 Regulations

OPEN PROCUREMENT TENDER
"Procurement of Ice Resurfacers for the Ice Rink of Daugava Stadium"
Procurement Section I "Two new ice resurfacers"
TECHNICAL PROPOSAL

Contender's: Engo GmbH

Technical proposal

By submitting this proposal, we confirm that we will ensure the delivery of the Goods in accordance with the open tender "Procurement of Ice Resurfacers for the Ice Rink of Daugava Stadium", identification number: DS 2021/1/AK/ERAF, in accordance with the requirements set forth in the procurement documentation, including the requirements set forth in the Technical specification.

The contender will ensure the supply of two ice resurfacers for the needs of the ice hall of Daugava Stadium. Both ice resurfacers shall meet the following requirements:

No.	Technical parameters specified in the technical specification	Contender's proposal, with indication of confirms/does not confirm to the requirements, or specific parameters where such are provided for
1.	Motor – <u>electric motor</u>	yes
2.	Battery type – rechargeable batteries of total capacity not less than 600Ah/80V	yes, 875 Ah 80V
3.	All-wheel drive	yes
4.	Parking brake	yes
5.	Power steering	yes
6.	Automatic preventer of snow stopper (de-clogger)	yes
7.	Rotating side (board) brush	yes
8.	Side (board) mill	yes
9.	Frontal snow removal/discharge	yes
10.	Automatic water filling system	yes
11.	Studded tires	yes
12.	Spare wheel	yes
13.	Set of tools	yes
14.	Headlights	yes
15.	Guide wheel	yes
16.	Snow tank no less than 3 m ³	yes
17.	Wash water tank	yes
18.	No less than 700 l ice making water tank	yes
19.	Dimensions with lowered snow box cover and conditioner (ice cutting, ice shaving, ice making/washing system):	
	19.1. Length: no longer than 4.50 m	400 cm
	19.2. Width: no more than 2.25 m	215 cm
	19.3. Height: No higher than 2.50 m	210 cm

No.	Technical parameters specified in the technical specification	Contender's proposal, with indication of confirms/does not confirm to the requirements, or specific parameters where such are provided for
20.	Dimensions with open snow box cover:	
	20.1. Length: no longer than 6.00 m	470 cm
	20.2. Height: no higher than 4.30 m	290 cm
21.	Ice cutting/shaving blade length no more than 2.15 m	yes
22.	Gross weight: no more than 7500 kg	6350 kg
23.	Automatic tire and snow tank washing system	yes
24.	Automatic, speed dependent water management (supply/dosing)	yes
25.	Driver's/operator's seat	yes
26.	Provide the opportunity to control the operation of all the ice resurfacer basic functions from the driver's/operator's seat	yes
27.	Fully automatic system start for work function	yes
28.	3 (three) ice cutter/shaver blade spare kits	yes
29.	2 (two) side (board) mill blade spare kits	yes
30.	2 (two) side (board) brush spare kits	yes
31.	Battery charging kit	yes
32.	Battery maintenance / water refilling kit (to be provided if specified by the manufacturer)	yes
	General requirements regarding the subject of the procurement	yes
33.	Delivery time of the ice resurfacer no longer than 2 months from the moment of concluding the contract	yes
34.	The supplier shall be obliged to provide on-site training of the customer's staff (no more than 3 people) with a theoretical and practical part of no less than 5 hours	yes
35.	The contender shall have the necessary labour force, inventory, transport, and technical support for delivery of the product.	yes
36.	The supplier must ensure the warranty period of the delivered goods and the service warranty period of no less than 24 months	yes
37.	The supplier must provide the spare parts warehouse address and delivery time	Warehouse Antakalnio str.38, Vilnius, Lithuania. Delivery time 48 hours
38.	During the warranty service, the Supplier must provide service and/or warranty repair specified by the manufacturer. Provision must happen in person at the Customer's facility and free of charge. Arrival of the service team within at least 24 hours from the moment of the call. Delivery of spare parts, if necessary, within at least 36 hours from the moment of defect detection. Spare parts catalogue must be submitted/provided when delivering the Product.	yes

No.	Technical parameters specified in the technical specification	Contender's proposal, with indication of confirms/does not confirm to the requirements, or specific parameters where such are provided for
39.	The tender must be accompanied by technical information (including technical drawings reflecting the functionality of the Product) confirming the conformity of the offered product with the requirements.	yes
40.	When delivering the product, the instructions for use must be submitted in Latvian (or a translation certified by the contender), preferably also in English.	yes

Name, surname, position	Markus Profanter, CEO
Signature	

**PASŪTĪTĀJA vārdā/on behalf of the CUSTOMER: IZPILDĪTĀJA
vārdā/ on behalf of the
CONTRACTOR:**

_____/D.Nātriņš/
_____/M.Profanter/

DOKUMENTS PARAKSTĪTS ELEKTRONISKI AR DROŠU ELEKTRONISKO
PARAKSTU UN SATUR LAIKA ZĪMOGU/ DOCUMENT SIGNED
ELECTRONICALLY WITH A SECURE ELECTRONIC SIGNATURE AND
CONTAINING A TIME STAMP



Firmato digitalmente da:
PROFANTER MARKUS
 Firmato il 2021/03/05 16:51
 Seriele Certificato:
 97900723941654638782719852881481259996
 Valido dal 16/01/2020 al 15/01/2023
 ArubaPEC S.p.A. NG CA 3

Appendix No. 4
 To the open tender No. DS 2021/1/AK/ERAF
 Regulations

Open procurement tender
"Procurement of Ice Resurfacers for the Ice Rink of Daugava Stadium"
FINANCIAL PROPOSAL for Procurement Section I "Two new ice resurfacers"
(ID No. DS 2021/1/AK/ERAF)

We, <name of the contender> hereby propose to carry out delivery of two new ice resurfacers determined in procurement documentation of the open tender "Procurement of Ice Resurfacers for the Ice Rink of Daugava Stadium", tender identification No. DS 2021/1/AK/ERAF, as well as maintenance and ensuring its warranty in accordance with regulations of the open tender and its appendices, for the following contractual price:

Procurement subject	Price in EUR w/o VAT*
delivery of two new ice resurfacers, maintenance and warranty service	185.000,00€

The Contender does / does not (*underline the necessary*) require the advance payment in amount of 0% of the total amount of the Contracted price (including VAT), (see clause No. 6.5.4 of the OPEN PROCUREMENT TENDER Regulations).

The Contender proposes the following length of Warranty period for the Product from its transfer to the Customer (in years, no less than 2) 2 years (two years).

The contender undertakes to ensure compliance with the deadlines stipulated by regulations of the open tender "Procurement of Ice Resurfacers for the Ice Rink of Daugava Stadium", tender identification No. DS 2021/1/AK/ERAF, in respect to delivery timing of the Product, as well as compliance with other obligations.

We confirm that when submitting the tender, we have become acquainted with all the circumstances that could affect the amount of the contract and the performance of the proposed works. Therefore, we guarantee that in the event that we are awarded the rights to conclude the contract, we undertake to fulfil the obligations in accordance with our offer.

We confirm that the costs include all materials, salaries and mechanisms necessary for the performance of the work, all expenses related to the organization of the work, as well as work that is not mentioned, but without which it would not be possible to perform the work in full and in accordance with applicable laws and regulations.

Prices of the financial proposal include all the costs related to implementation of the contract, all taxes (except for VAT) and fees provided for in regulatory enactments, all costs indirectly related thereto, which are binding on the contender in order to ensure high-quality performance of the procurement contract, as well as all risks, including all possible increases in costs and expenses.

We hereby guarantee the truthfulness and accuracy of the information provided. We understand and agree with the requirements set for the contenders in the procurement regulations and in the draft contract.

The present proposal and your written consent shall form contracts binding between us for the said purpose, drafts of such contracts being familiarized from our side, and we agree to them.

To be signed by the contender's authorised person: